



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

URA

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

VOTANTE, p. a. m. f. Que vota, e dá o seu voto, votando.

VOTAPOZZO, adj. m. Aquelle, que vasa, e exgota os poços.

VOTARE, v. a. Vasar, despejar, tirar o que está dentro em alguma couza, exhaurir, exgotar.
Far votar la sella. Deitar do cavallo abaixo.
Votare. Fazer cahir.
Votar la stanza. Partir-se, ausentar-se, despejar a casa.
Votar la terra. Partir, ir-se embora.
Votare. Votar, dedicar, consagrar.
Votare. Fazer voto.
Votar a Dio la sua virginità. Fazer voto a Deos da sua virgindade.
Votare. Votar, dar o seu voto, a sua approvação, o seu parecer.

VOTARSI, v. n. p. Dedicar-se, consagrar-se, obrigar-se a alguma couza.
Votarsi. Entregar-se, dar-se ao serviço de alguém.
Votarsi. Despejar-se, vasar-se.

VOTATO, adj. m. TA. f. Vafado, despejado, exaurido, esgotado, exaustivo.
Votato. Deitado abaixo, destruido.
Votato. Votado, approvado com o voto.
Votato. Dedicado, consagrado, offerecido em voto.

VOTATORE, v. m. Aquelle, que faz voto, e dedica, e consagra em voto.
Votatore. Votador, votante, o que vota, e dá o seu voto.
Votatore. Aquelle, que vasa, e despeja.

VOTEZZA, f. f. Vacuidade, vazio; o abstracto de huma couza vazia.

VOTIVO, adj. m. VA. f. Votivo, que contém voto, e diz respeito ao voto.

VOTO, f. m. Com a pronunciação do O fechado. Voto, promessa feita a Deos solemnemente.
Far voto. Votar, fazer voto, prometter em voto a Deos.
Adempir il voto. Satisfazer, cumprir o voto, a promessa.
Rinnovar il voto. Renovar o voto.
Esser obbligato per voto. Estar obrigado pelo voto.
Cumprir il voto. } Cumprir, satisfazer o voto, a
Sciurre il voto. } promessa.
Far de' voti per un malatto. Fazer votos, promessas por hum enfermo.
Voto. Voto, milagre, imagem, ou painel, que se dependura nas Igrejas em final de voto a algum Santo.
Voti di cera. Milagres, imagens de cêra.
Voto. Voto, declaração da propria opinião.
Dare il voto in favore, in disfavore. Dar o voto a favor, contra.
Aver tutti i voti. Ter todos os votos.

VOTO, adj. m. TA. f. DE VOTARE. Pronunciado com o O aberto. Vazio, despejado, vacuo, sem couza alguma dentro em si.
Voto. Defectuoso, que falta, falto.
Voto d' ogni prudenza. Falto de toda a prudencia: *Inanissimus prudentia*.
Voto d' ogni virtù. Falto, destituido de toda a virtude.
Voto d' ogni i valor, pien d' ogni orgoglio. Falto de todo o valor, cheio de todo o orgulho.
Il mercante diventeria voto. O mercante quebraria, falliria.
Bestia vota. Besta descarregada, sem carga.
Mani vote. Mãos vazias, que não trazem presentes, dinheiros.
Corpo voto. Corpo vazio, que passa, que está sem o necessario comer.
Stomaco voto. Estomago vazio.

VOTO, f. m. Vazio, a concavidade vacua, espaço, que não está cheio de corpo algum.

Voto. no fig. Superfluidade, vaidade.

U O V

UOVICINO, dim. m. D' UOVO. Ovozinho, ovo pequeno, ovinho.

UOVO, f. m. Voz de duas syllabas, sendo ditongo a primeira. Ovo, parto dos passaros, dos peixes, e das serpentes, donde nascem os seus filhos.
Uovo. No plural declina-se *Le uova*.
Em Italiano tambem se diz em lugar de *Uovo Cucco*, mas he huma voz pueril, donde se diriva esta frase.
Essere il cucco della mamma. Ser o filho mais querido, mais amado, mais valido.
Uovo fresco. Ovo fresco.
Uovo, che hà il pulcino. Ovo, que começa a corromper-se.
Uovo da bere. Ovo para beber, para forver.
Uovo sterile. Ovo esteril, sem galladura.
Uovo con due rossi. Ovo com duas gemmas.
Uovo senza rosso. Ovo sem gemma.
Uovo covato. Ovo choco.
Uovo da esser covato. Ovo, que se ha de chocar.
Rosso d' uovo. Gemma de ovo.
Bianco d' uovo. Clara de ovo: *Albumen ovi*.
Fare l' uovo. Pôr o ovo.
Por l' uova sotto la chioccia. Deitar os ovos á gallinha choca.
Fatto in forma d' uovo. Ovado, feito em fórma de ovo.
Pasqua d' novo. Pascoa da Resurreição: por ser uño o comer-se nella os ovos bentos.
E' non è, come l' uovo fresco, nè d' oggi, nè di jeri. Prov. Ser homem de idade, estar avançado em annos, ter muitos annos: *Multa etatis homo*.
Acconciar l' uova nel paneruzzolo. Arranjar bem os seus negocios; augmentar, amplificar a sua fazenda.
Aver, o Voler l' uovo mondo. Ter, ou querer huma couza sem fadiga, sem trabalho, ou perigo.
Vedere il pel nel uovo. Ser de agudissimo, de perfpicacissimo engenho; prever tudo.
E' non è uovo, che non guarzi. Não ha ninguem tão puro, que não tenha o seu vicio, ou falta: *Nemo sine crimine vivit, non est piscis sine spina*.
Romper l' uovo in bocca. Quebrar, perturbar os designios a alguém.
E' m' ha rotto l' uovo in bocca. Elle embarçou, estorvou os meus intentos.
Cercare il pel nel uovo. Considerar, indagar qualquer minima couza.
Essere come bere un uovo. Ser couza mui facil para se fazer. Modo baixo.
E' meglio un uovo oggi, che una gallina domani. He melhor hum ovo hoje, que huma gallinha á manhã.
Uovo. Huma especie de tormento, que se dá aos réos para os fazer confessar.
Uovo. Xaqueca, qualidade de doença da cabeça.

UOVO-DI-MARE, f. m. Qualidade de peixe. v. **CARNUME**.

UOVOLO, f. m. Ciscarçoa, especie de cogumelo.
Uovo. Olho da cara.
Uovo. Garfo, pedaço de oliveira.
Uovo. Cimalha. Cimalha, moldura ondeada pelo seu perfil, posta na parte mais alta da cornija. Termo de Arquitectura.

VOZZACCHIO, f. m. UCCELLO. Certa ave de rapina, que he como o açor.

U P I

UPIGLIO, f. m. Albo mourisco; qualidade de planta.

UPUPA, f. f. Poupa, qualidade de passaro.
Upupa. Poupa, pluma, penna, que este passaro traz na cabeça.

U R A

URACANO, f. m. Especie de redemoinho, que he o ajuntamento de muitos redemoinhos, furacão.

URA-

URACO. f. m. Uraco, nó, que liga a bexiga da ourina dos homens. Termo de Anatomia.

URANOMETRIA. f. f. Uranometria, sciencia, que mede os Ceos, e que trata dos Eclipses: parte da Astronomia.

URANOSCOPO. adj. m. Uranoscopo, que olha para o Ceo.

URANOSCOPO. f. m. Qualidade de peixe.

U R B

URBANAMENTE. adv. Urbanamente, com civilidade, polidamente, com cortezia.

URBANISSIMAMENTE. adv. sup. Urbanissimamente, muito civilmente, com bastante cortezia.

URBANISSIMO. sup. m. MA. f. Urbanissimo, muito civil, muito cortez, muito cortezão, polidissimo.

URBANITA. { Urbanidade, cortezia, civilidade, cortezania, polidez;

URBANIDADE. { o abstracto de urbano.

URBANITATE. f. f. { *Urbanità.* Urbanidade, agrado, que se encontra nas pessoas.

URBANO. adj. m. NA. f. Urbano, cortez, civil, cortezão, polido, de costumes civis.

Urbano. Urbano, agradável, galante.

Urbano. De Cidade, Civico, Cidadão.

U R E

URÉDINE. f. f. Influencia, doença, que queima as arvores, as plantas, eervas.

URETERE. f. f. { Ureter, nome, que se dá a duas

URETRA. f. f. { véas, ou canaes compridos, por onde a ourina passa do rins para a bexiga. Termo de Anatomia.

U R G

URGENTE. p. a. m. f. Urgente, instante, que urge, urgindo.

URGENTEMENTE. adv. Urgentemente, com instancia.

URGENTISSIMO. sup. m. MA. f. Urgentissimo, muito instante.

Caso urgentissimo. Caso urgentissimo, que tem extrema necessidade para se prover.

URGENZA. f. f. Urgencia, necessidade urgente, e que insta; o abstracto de urgente.

URGERE. v. n. Urgir, apertar, ser urgente, instante, de necessidade, fazer instancia. Pal. Lat.

U R I

* **URIA.** v. AUGURIO.

URINA. URINALE, &c. v. ORINA, &c.

URINATIVO. adj. m. VA. f. Diurético, aperitivo, que provoca a urinar. Termo Medicinal.

URINATORE. v. m. Mergulhador, que nada debaixo de agua para tirar os coraes, perolas. Pal. Lat.

URIO. f. m. Qualidade de pedra, de que falla Plinio.

U R L

URLAMENTO. f. m. Urro, huivo, grito desconcertado: a acção de urrar.

URLANTE. p. a. m. f. Que urra, urrando.

URLARE. v. n. Urrar, uvar, gritar com desconcerto, dar grandes gritos, urros.

URLATORE. v. m. O que dá gritos desconcertados, urros, uivos.

URLO. f. m. Urro, uivo, grito do lobo.

Urlo. Urro, grito desconcertado, que dão os que soffrem grandes dores.

Perder l'urlo no fig. Perder a falla, callar-se.

Urlo. Voz triste, e lamentavel, algum tanto continuada.

U R N

URNA. f. f. Urna, cantaro, especie de vaso, e communmente serve para se ter nelle agua.

Urna. Urna, tumulto: nesta significação he hum vocabulo sómente usado pelos Poetas.

U R T

URTAMENTO. f. m. Topada, choque, marrada; a acção de topar.

URTANTE. p. a. m. f. Que topa, topando.

Urtante. Que empurra, empurrando.

URTARE. v. a. Topar, marrar com violencia.

Parte I, e Tomo II.

Urtare. Empurrar, impellir, empuxar impetuosamente.

Urtare. Apertar.

Urtare. no fig. Contradizer, vir á controvérsia, á disputa.

Urtare il capo al maro. Fazer todo o esforço.

Urtare col maro. Modo proverbial. Disputar com as pessoas mais poderosas: marrar com huma parede.

URTATA. f. f. v. URTATURA.

URTATO. adj. m. TA. f. Marrado, topado com violencia.

Urtato. Empurrado, impellido, empuxado impetuosamente.

URTATORE. v. m. Marrador; o que marra, e topa com violencia.

Urtatore. Empurrador; o que empurra, e impelle.

URTATRICE. v. f. Marradora; a que marra, e topa com violencia.

Urtatrice. Empurradora; a que empurra, e impelle.

URTATURA. f. f. Marrada, choque, topada; a acção de marrar.

Urtatura. Empurrão, impulso, empuxão; a acção de empurrar.

URTO. f. m. Topada, choque, marrada, tope.

Urto. Empurrão, impulso, empuxão.

Urto. Encontro.

Torre, Torfi, Prender in urto alcuno. Não cessar, não descançar de perseguir alguém.

URTONE. aug. D'URTO. Topada grande, forte choque, valente marrada.

Urdne. Empurrão grande, forte empuxão.

U S A

* **USA.** f. f. Cóito, copula; a acção de se juntar hum homem com huma mulher.

* **USAGGIO.** v. USAMENTO.

USAMENTO. f. m. Ufo, usança; a acção de usar.

Usamento. Costume, frequentação, ufo, prática, frequência; a acção de praticar.

USANTE. p. a. m. f. Que usa, usando.

Usante. Familiar, que converia, conversando.

USANZA. f. f. Usança, ufo, costume, habito, exercicio.

Usanza. Ufo, costume, prática, modo de viver, e de proceder praticado, e usado.

Usanza ricevuta, o praticata. Ufo recebido, ou praticado: *Mos receptus.*

Usanza del paese. Ufo, costume de paiz.

Ad usanza antica. Ao modo antigo, como se usava antigamente.

Ad usanza di ladri. Ao modo dos ladrões.

Metter usanza. Por ufo.

Metter una cosa in usanza. Por huma cousa em ufo; fazella praticar.

Rimetter l'usanza. Restituir o ufo.

Per usanza. Por ufo; por costume.

È usanza. He ufo, he costume, estilo: *Mos inva- sinit, mos oblinuit.*

Essere indietro un'usanza. Ficar para trás hum ufo; Não estar em ponto, conformé o ultimo ufo.

Essere indietro un'usanza. no fig. Não estar bem instruido; não ter toda a sciencia da materia.

Usamo. Ufo, prática, conversação, familiaridade.

USANZACCIA. peior. D'USANZA. Máo ufo, máo costume, má usança.

USARE. v. a. Usar, ter por ufo, costumiar, ser costumado.

Che orazione usate di dire? Que oração costumais dizer?

Usare. Frequentar, praticar, conversar.

Usare in casa di uno. Frequentar a casa de alguém; conversar em sua casa.

Usare con uno. Conversar, praticar com alguém.

Io non usava, e non mangiava con lui. Eu não tinha communicação alguma com elle; eu não conversava, e não comia com elle.

Usare. Usar, servir-se, empregar.